

**JOSE ASHKAWANDZINA NŪN KŪKA INKISISA AWANKA**

# JOSE ASHKAWANDZINA NUN KUKA INKISISA AWANKA

## Nenega gonka:

José Francisco Barros Gil

María Patricia Coronado Sauna

Ismael Conchacala Gil

## Nenega shangonka:

Casa wiwa

Shagumanka kɛndzinuka: Ima tshituɛnkaru internemba mɛndzi yunshankura, Gael Sanchez Arteaga, shankamba mɛndzi. Iya bigu nuka tuakuagaru (<https://www.timetoast.com/timelines/jose>). Ima zhinzhomanguiki nenegangua, colectivo Casa Wiwa ashisha nanun inkinesha aun nanka.

© Casa wiwa 2022

## Jose ashkawandzina n̄n k̄ka inkisisha awanka

### Anzhade anzhabu

Josenzhe anzhaderu Jacob (Genesi 35.24), Jacob zhinguru Isaac zhinguma (Gen 25.26). Ak̄ anzhimamaru Abraham nananka, (Génesis 21.3) kima n̄nkua. Ukuashka Josenzhe anzhaburu Raquel zhaginuka. Imaru Laban zhibunguma; “*Labanru mowa bunguma k̄n̄nka kima n̄nkua; Líaru asi, ukuashka Raquel duga, kima n̄nkua*”, (Gen 29.16). Labanzhe anzibusiru Rebeca, Isacnzhe mena, ime n̄nkuamekima imbuambaru Jacob n̄n Raquel n̄n kawandzina nananka, (Genesi 24.29-30).

### Ashkawandzina

Jose ɛnaru Raquel zhinguma, Benjamin n̄nru iya ade, iya abu nananka, ima Genesimba ime guaka: “*Meme (Raquel) aḡni iba nazhi amsi sozhumpunguashka kima soma sozi angonek̄nukuaga kaya: zen m̄k̄nakunazhi, ingui teruanḡmangui kima m̄nk̄sozha. Anzhe ɛnk̄soshkuashka widump̄nga, ɛzhiw̄n ashayuwanki, Ben-oni duga zhakite. Awankua anzhadegaruru Benjamin zhakite awanka*”, (Genesi 35.17-18).

Ukuashka Jacob nanzhe mena Lia n̄n, Lianzhe nashi, Raquelnzhe nashi n̄ngua aḡni duga k̄nekanka, iyandzinaru; Ruben, Simeon, Levi, Juda, Sabulon, Isacar, Dan, Gad, Aser, Neftali, Benjamin, (Genesi 35.22-26). Ima Genesimba ingui mekin kawa mena ikuaga nananka guaka; “*Ukuemdzi ɛgigamba Líaga shkua sozhinguma k̄neka, ukueru iyaru Dina zhakite*”, (Genesi 30.21). Imaru Liaga Jacob n̄n k̄nekanka.

### ¿Inzhina n̄nkuame Jose wandua dzawanka?

Benjamin kuagumungui nukuashk̄ru Jacobga, Joseru ɛsigaye n̄nka n̄nkuækima anzhadenzhe dumama nananka. Ukuashka, Jacobga Raquelru zhakitsha ɛnk̄ngunḡnga n̄nkuame mema n̄n duga k̄nekanka ɛnk̄ngunḡnga kima n̄nkua;

“*Jacobga Raquel andunga tua awanka n̄nkue kima ime Laban kaya: Raquel (Lianzhe anzhiduga), manzhibunḡmat̄karu kugua k̄gi iba m̄k̄neka aw̄nga ni. Ime ɛguigue kima Labanga kaya: An, ɛnduamba angieka awega mezhinḡn zume mamba mingeka aw̄nga ni. Ime nemdziru, umba, ra nukamba makuma muni. Ime zhigamashenka n̄nkue kima Jacob anzhe Raquel t̄ka kugua k̄gi iba nekanka. Jacobga zhakitsha Raquel ɛnk̄ngunḡnga n̄nkue kima ɛgin zhaneka zhiguanuni awanka*”, (Genesi 29.18-20).



Jacobga meme anzhinguma Jose utuna nekuashka kukuagumanka nankuame ukunguunga; *“Israel utunanguma nekuashka Jose kukuagumanka nankue zhakitsha ukunguunga kima nankua. Meme uguunga nankue kima ingui mukusala (mukusala kangumaka dua kuega) zuega kungo awanka. Anzhadega meme zhakitsha uguunga ashkawandzinaga tshitukumdzi kima ja kakakutshi, zu nana, agamashayasana awanka”* (Genesi 37.3-4). Ime anzhadega agni ugunguamba kima ashkawandzinaga ja ugaguanumpana awanka.

Meme agni ja ugaguanangui zhangueru ime kwa anzhanka guaka; *“Ukue ningua ime guakuamba: Ime kwa nanzhanka meguiyunga ne, nankua mawankua ni. Nanzharashka kima, kungui nawi trigu knaka, trigu guzhi amun akute, akute awankura nara; raga amun akutenarugaru nanguazi pei neshemdzi te, neshashka; mawiga trigu amun akutemunkua nararu, ranzhe trigu amunuka nushamba dzinashemdzi iyambangui dziankushena, dziankushena, nekunte tshui, nanzhanka”,* (Genesi 37.6-7).

Ukumdzi ingui kwa anzhanguashka zhanguiru, ime anzhun; *“Ingui uzhiwan kwa anzhun ukuashka amkanguazi ashkawandzinamba uguiya: Ingui kwa nanzhanka meguiyunga;...Awanara kima mamadzuisa, saga, 11 zhandumayandzinangua ra nukuamba, nanzhakutshunte nushi kungui dziankushena, dziankushena, dziankushena, dzinekun tshui, nanzhazin”,* (Genesi 37.9).

Ime guakuashka kima ashkawandzinaga, zu akutshuni, anzhadegangua zume k̄nekuni ukuame kima ime kayanka; “¿Ni k̄wanki anzheru minzhanu? Ukambaru ¿manzhinguiyandzina win̄n, ra manzhabu n̄ngui, ma aḡni minzh̄nga m̄kai, ma m̄nukamba ̄nk̄shena, ̄nk̄shena nek̄nkura guashiki mema k̄nwa anzhe minzhanu?”, (Genesi 37.10).



Jose dumama n̄nkuambanguazi ime, ime ikuashka kima ashkawandzinaga kusashi ime dzaw̄nka zhigaguiȳmpana awanka:

“Ukuashka kima itena m̄ndzi, itena m̄ndzi ime zhigaguiya: ¡Tua ki mukui, yuku k̄wa anz̄nga nak̄nte tshui! “Iwa kima apana aw̄nkuremdzi, guaga aw̄nkura nuga; aw̄nkuremdziru ambunuk̄rga k̄wasi aw̄nkura. Awanka negashizhuwanshka

“ingui nana zhigawiga m̄ngakuagaga ganka” kimekin guak̄nkura. Meme aw̄nkurashka kima ya anzhe k̄nwa anz̄ngaru zha k̄nz̄hazhi makumga tūnka kim̄na”, (Genesi 37.19-20)

Ime k̄ dz̄nkasaka awanka nukuashkanguazi Jacobga, anz̄hinḡma Jose angasha, anz̄hinguindzina, ubeju inzhina tshitūnuka kak̄tūn;

“Ime awanka n̄nkua Israelga Jose kaya: Manzhinguiyandzina Siquemka ubeju дума tshitshui dz̄ntenugeku kak̄tūn naya neku. Ukueru Josega guaka: Wa, weru anzhe nek̄nga ni. Ukueru Israelga anzhe anz̄hinḡma angashka kaya: Wa weru eku naya mawemdziro manzhinguiyandzina, ubejundzina ̄nz̄hina nuka kak̄tua mawenru ingui n̄nguiȳn naka maw̄nka warun. Ime kekuemdzi Hebromba m̄ndzi Siquem angasha”, (Genesis 37.13-14).

Awankua anzhe eku neka tshituemdzi kima, anzhadega m̄nk̄sala akawanka ak̄te, tshitukuashka ningua aki ja kakakutsh̄kanguiki, izhindunazhi win̄n ekaso dzingukuemdzi, wandua dzawingui kanḡma k̄shena antshikuinka (pozo) nukuarga k̄zhiwasi (Genesis 37.24). Ime dzukuemdzi kima Ismael sanandzina, zhaneshkandzina, andzinzhakit̄n tshitukueru kizhinesha awanka, (Genesi 37.26-28).



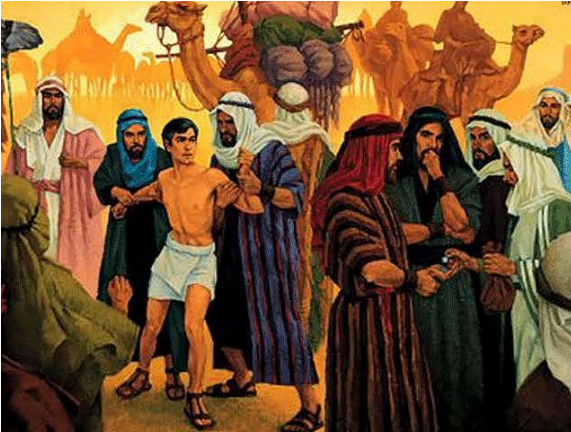
Ime dzukemdzi kima anzhadega m̄nk̄sala akawanka k̄zhiwinka n̄nkuaru, ubejunḡma dzinguagua ukuemdzi mema m̄nk̄sala ̄mangui ma tshisha awanka (Genesis 37.31). Ime dzawanka anzhademba, zhigawigaga m̄ngakuagaga ga awanka ̄guiguashka kima aki zhingūngangui, zhigūngangui, gunukuanka, (Genesis 37.32-34).

### **José Egiptuka**

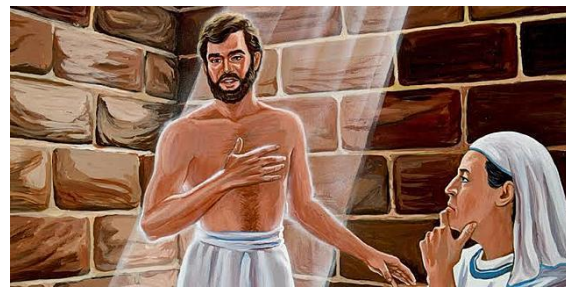
Ime Jose dzinesha panankuamba kima, egiptudzinanzhe nashi kuampananka; *“Anzhaderu meme zhiguanakin nukuashka, Madian shinandzinagaru Jose Egiptuka dzune ukuemdzi, ingui nana terua shamunku faraomba asuinuka, ̄nanzhe soldado dzinanzhe shamunku, Potifar zhaginukamba kizhinesha awanka”*, (Genesis 37.36).



Ukuendzi meku Egiptuka dzunkune ukuashkuru ya shamunku Potifarga ke meku kenekukuaki duma ketuuka masha awanka. Meme awankua kimanguu Potifarnzhe menaga andunga tua, ukuambaru una zhingunguaru “ukusakega” zhiguazhi dumezhampana awankua Josega kenzhenukuni. Meme ukuambaru anshterumba zinguaka awankuaru amkanguazi guma kundzen guaka awanka,(Gen. 39. 7-20).



Ime nukuashka Adega zhinguiru buyengua masha auni awanka, ime nenkuekima; *“Ade Shamukugaru zu uguanente nushi anguneka awanka”* (Genesis 39.21). Ime angunekuekima mema carcel duma tukandzinanzhe shamunkuga zunka nanka tshituanka ni.



Adega meme anguneshingui kima kwangua akime anzen panankuambaru carcel mndzi antshitunsha awanka Genesis (41.14). Meme neka nenkuameru Egiptunzhe shamunku, faraón, kewa anzenka nenkua, ni guashi nanka Adega tushishkuaye guaka awanka; *“Ukeru Josega guaka: Ranzhe shamunku, memaru ranguazi meme neka nanzhanekun nanka nashka, Adega ni muguiyega nanuwenru akime muguiyanka ni”*, (Genesis 41.16).

Nazhiru meme, nashi nananka dzinseha awanka nenkuangua, Adega anguneshingui shamunku neka awanka; *“Ime nekima kanguma Egiptu raga*

ashanukuga nugakin maka mashanukuŋka. Ime kekuemdzi kima anillo gunangumamba iyunukua nɔwɔr ukuemdziru Josemba iyu. Ukuemdzi kima mɔnkɔsala lino zhakitsha zukuenga kɔteshɔn guaka. Ukuashkangui kima oro kuinta ganamba kɔmbishɔn guaka awanka. Meme ukuemdzi kima na asuinuka uneka ingui nana carro (kabayuga wɔrtshi uneka) nɔnkuamba intunshɔn guaka ukuemdziru, kɔga nukuwanye, ime dɔma nazhi gɔzhishɔn kakɔzhiya: jkɔwekuma nekawo! Ime zhanekɔn nushi kima Joseru, mema kanguma Egiptu nukuakin zhanguashɔnka tshite awanka”, (Genesi 41.41-43).



### **Ashkawandzina winɔn sɔgɔzhishanka**

Zhama kuasana zhanekuashka kima Jacobga Cannanka mɔndzi, Egiptuka zhama shanɔn kakangasha awanka, nɔnkua anzhengui eku dzinekuemdzi, meku shamunku nugeku dzakinkuma dzinekanka; “Awankua Egiptukaru Josɔ kima faronga kayanayengui shamunku kima nusha. Jose mema tukua shka kuazha nushakin kɔ trigu kakineshi nukuanka. Meme neshi nushashka anshkawandzina dzakinkuma ukuemdzi dzɔnkɔshena kangumamba sui dzinekanka”, (Genesi 42.6). Jose kɔwa anzhɔn awankuaye me kima dzinekumprɔgua ukuashka, anzhinguiyandzinagaru “iyangui ni” ɔgaguanuni awanka.



Josega ashkawandzina unzhina dzineka ugentsha nushi kima kukangui kakaya, ukuemdzi dzinzhaukuenkin dzinakanka kakekuashka kima ekunakaru imakime dzayanka; *“Nawinzhe shamunku, nawi manzhe nashi nankuraru zhama shanankin nakankura ni”*, (Gnesi 42.10).



Mema ashkawandzina azhi dzinekunka dzayen dzinukuashkangua Josega, kakundumezhi ukuaye kakaya nukuemdzi kima, ekunazhiduga Benjamin ekunanzhadenzhi usiga, dumama, nankuangua unakun guaka. Ime ukuashka wandua dzineka awanka nankuatuka meme kakinzhanenpenge zhisagananka; *“Umba ime nekunzhaneka awenuka zhinguiru, nawizhiduga Jose wandua awingui awankura tuka ime nekinzheni. Nazhiru unaru aki tshui neshiskangui ukuashka nukuni awankura. Nazhiru zhiguazhinguazi uka tukuagurashkangua awandua awa awankura zhaneka ime iwa nawingua zhiguanakuaga nekunzhanegin”* Genesis 42.21). Ukuashkangui, dzui dzinzhabinka nankuangua sakumbangui kakiyu kakuzhitunsha, Simeonru Egitokangui carcel, Benjamin dzunaka guashi dzimasha. Ime zhanekanka Jacobga tukuemdzi kima begui zhiguananka.

Meme kakawen nukuemdzi kima kakameda awega zhiguanente nushingui kima ingui Egiptuka ashkawandzina dzinaya ukuashka, zhama begui kakunduguen guaka, ukuemdzi nenzhu dzinza awanka. Ukuemdzingua ingui kakawagega Benjaminzhe sakumba ingui nanzhe copa kiyu, awankuaru, azhingui dzineka awankatuka meme kakinzhenga dzankatuanka, ukuame Judaga ime guakanka;

*“Ukueru Judaga guaka: ¿Unzhina kunzhazhi mæguiya nekurashka nekunzhanunka mætushisha awazhinguraki nanu? Adegangui netua awænugashka usakankura netua æwengui ime nekinzhanæmpana ukambaru, iwaru mema copa unayæn nusha nængui manzhe nashimekin nanænkura ni” (Genesi 44.16).*

Mema azhi dzinekanka, dzænkænguana, ekænazhiduga Benjamin nashi makubi ukuame; Juda, Ruben ekæna mezhinguæn nashi ekæzhimasha awengua zumengui zhigaguana uka dzankatua uka Josega kakætua ukuame kima kakameda awænkazhiguananka. Ime nænkuamba kima nazhi Jose bægui ruamarga tshui amkuashkangua ashkawandzinambe nene nænka kakaguiyanka; *“Ukuashka Josega ashkawandzina kaya: ¡Ra kima Jose naruga! ¿Ranzhade kuazhangui nushi? Meme Jose kushamba dziænte dziænkatukuemdzi kima zen kakænakangui "inzhinangui gægasozhakuaga ni", ægaguanuni awanka. Meme kakætukuashka, Josegaru kakaya: Umba ra nækæsui naka ushawo. Ukueru anzhe dzinekuashka Josega kakaya: Ra kima Jose, mawishkawa, Egiptu zhanandzinamba kinesha awamænnænkua, naruga”, (Genesi 45.3-4).*

Ekæna zhaneka Jose meme kinzhazhi nukuanka nænkuashkangua, Josega mema kækasisha awakuaga zhiguazhi, meme kakameda ukuashka ekæna mezhinguæn bægui zen kakænakanka ukuekima ime ashkawandzina kayanka;

*“Meme nænesha awamænkua tækanguiki azhi memsi "wawa inzhue meme nekuga" zhiguanama mekænzhanun ni. Akæ Adengui nægunguashka kima shka mazhiga gai wizi ukuame, nangasha awanka. Ime nænka, mazhi zhanekunwa uyemdzi mowa kæggi kima zhanekæmpæna. Iwamdzi ingui ætshigua kæggi, nenengua zhazhikun nanka, ningua bunun nanka ni. Adegæ nægunguashka kima ramba mændzi, mawirashkawandzina, mawinzhendzina mazhi mengai widun mænanænkua, ænduandzinangua tshikuazha dzinukuwanye, meshatengui umba nangashanka. Ime nænkamba kima mawi umba nangashuni awamænnænkua; Ade nangashanka nuka. Ade æna nægunguashka kima Faraon kæsui nushi nanzhe palaciomba ningui kænænakin raga dumakætua awænga næguana awanka. Ukuemdzingua Egiptu shka æntenugakin raga ashanukuænga næguana awanka. Ime ne shengui ranzhade nugeku naya mawænkuemdzi ime mæguiyænkua: Manzhingæmaga ime mænguakanka nugin; Adegæ Egiptunzhe shamunku nætenka nugame, she nætuæn naka muni. Umba naka mawanshka kima maru Gosen tukua mægunukuænka. Mekuru manzhe zhigawigandzina, mashtugandzina, kængui ningui mækænænakin minzhu eku mægunukuænka. Memeru ramba nækæsuingui mækuanaka. Memeru zhama mikawa, manzhendzina, ma næn nakankandzina akingui duma kakætua awænga. Akæ iwamdzi ætshigua kæggingui mazhi zhanekænka ni. Benjamingua nætua, mawinzhe umamba nazhi nætua mukuaru ime meguiya augaye ranzhademba maguiyænkua warun. Ranzhademba, ænzhina umba shamunku næzhiawanka, bægui nanzhænga kute nætuamænnænkua mæguiyænkua.*

*Mawankuemdziro shengui ranzhade unaka mawankua warun. Meme kakayankuemdzi kima Benjamin guna kumeshkuemdzi mawa nekanka. Ukueru anakangua anzhanguiya guna kumeshkuemdzi mawa nukuanka. Ukuemdziro Josega ashkawandzina, guna kume, uratamba sunkuna ama awankanguazi, ukuemdzi meme guna kakamenkangui kakamawa awanka. Ime zhanekuemdzi kima Jose zen kakutsha nanu iwakiewa agamashenka” (Genesis 45.5-15).*

Ime panankuamba kima Jacob (Israel) nanzhendzina winan Joseru Egiptuka kuan naya awanka. Anzhe nekuashka Joseru shamunku nankuekima, meku kanguma aguma zukuaga tua anzhade, ashkawandzina tshikuanwanye kakangieka awanka; *“Ukuekima Faraonga guakankuayengui Josega kanguma aguni zukuaga tua, Ramses tukuaka, ashkawandzina, anzhade kuankamba kakangeka awanka. Ukuekima anzhangui iyamba tshikuampama kima ukua”, (Genesis 47.11).*

### **Josenzhe mena, anzhangumandzina**



Jose meme nekunukuashka Adegangui zen uguananka nankue kima undua kangumakangua mena kunka ukuashka iya nan duga kunka awanka: *“Ime kekuemdzi kima faraonga, Safenat-paneah zhakite. Ukuemdzi mena Asenak zhaginuka andzingeke. Mema menaru Potifera, Onan zhana sacerdotea zhibanguma. Ime panankuamba kima Jose ku Egipto ashanukunka dzimashanka”, (Genesis 41.45)*

Anzhangumandzinaru; *“Aku Jose Egiptuka gunukuashka guma kukuagumankandzinaru; Mananses, Efrain nan. Imandzinanzhe anzhaburu Asenat, anzhaderu Potifera, Onka zhanandzinanzhe sacerdote, kima nankua”, (Genesi 46.20).*

### **Jose widanka**

Joseru, shamunkundzinanzhe nashi gunukuemdzi, shamunku neka ukuashka buyengui Ademba kawe gunukuakua zhiguanuni awanka. Ime nankue kima buyengua, anzhade Jacob, wida ukuashka ashkawandzina wandua awanka zhiguanuni awanka; *“Meme kuzhiya ukuashka kima Josegaru kakaya: Zen mekunanakuaga meguanun kima naruga. ¿Nunka raru Ade narugeki, guama metushishi she mengawanga manungui? Mawigaru wandua nawega zhiguazhi, meme manukuaguashka, Adegaru ime zume nanunka zhitunsha*

awanka kimuna. Meme nawingui kima shamunku nawa awamunukua, meme zhanekuashka kima shka ugin anguneka awanaruga”, (Genesi 50.19-20).

Ukuemdzi ashkayandzina ime kakaya ukuemdzi widanka; “Ukuemdzi Jose unanzhendzina, anshkawandzina winungui egiptuka tshikuazha dzinukuanka. Anzhe tshikuazha nushi José 110 kugi kima kuagua. Meme kuaguame Efraínzhe anshugandzinangua tua awanka. Ukuashka ashtuga, Maquir (Manases zhinguma) zhingumandzina kuagumguashka, nanzhendzinaye zhisu awanka. Nunukua iwina zhunguashka Josega, anshkawandzinamba ime kakaguiyupana: Ni mantuka wida nekunukuaruga kima nuna. Ime nashka meguntsha nukunika ni. Adegaru ima kangumamba mndzi undua kangumaka meunayunika nuka. Mema meguntsha nukunika ni. Iya kangumaru Adegangui Abrahamba, Isaacmba, Jacobmba angekunika kakaguiyanka. Meme kakaguihingui Josega, Israel zhingumandzina ime zhungukunnteshun kakaya: Anzhengui Adega ima kangumamba mndzi nengunekun nushi, meunayunpana uka matunukuashka, ra zhinguiru nemega awamunukuamba mndzi nawur, mawunukuemdzi nune mawunukua. Ukuemdzi 110 kugi inzhunga wida, ukuashka egiptuzhanandzinaga ningui rakazhi ukuame dzainzuska inzu, inzu dzukuemdzi widanka kuzhingagunika dzingonka nukuamba kuzhingaga awanka”, (Genesi 50.22-26).





## ¿Ni shindziankura?

Josenzhe guamamba sindzia, ya kawaru anzhenguazi zhiguana kuakuaga. Meme nanun nanuweru Josenzhe anzhiguiyandzina kinzhen awanayengui mæzhiawakuaga nename, ¿akæ makaru zhaki mashkawandzina duma mænkætuka nanu?

Josega mæla shindza awakuaga netushisha, shi nekændza kawandzina ja mæguazhi awananka maka mændzi anzhengua kæzhitunsha awawinka.

Nawiga ima iwitsha ukurashka ningua sindzuniru nanun, bægui sindzia ya ja zhiguana nanu kuazha nukuakuaga, wandua, mæzhawa awengua buiyengua mangua anzhe kænzhazhingui wandua neka awawinka, weninguamka makaru zu nana, duma zhatua awænukuakuaga, mema kimanguæn nænaye kinki Adenzhemba nayænkura, nezhitua awænka.

Josenzhe anzhinguiyandzinaga wandua dzineka awanka dzankatua ukuashka Josegangua kakameda awanka. Ukuashka Josega buyengua, shamunku nænku wandua ekawænka zhiguanuni awanka.

¿Kawanguazi ja zhiguana, kæ kosha, zhaneka awenru inzhina she zhingawakuaga ki nanu?